

УДК 811

***ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В
ОБУЧЕНИИ БАШКИРСКОМУ И КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКАМ ВО
ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ***

Исянгулова Г.А.

доктор филологических наук, профессор

Уфимский университет науки и технологий

Уфа, Россия

Акилова М.Ф.

кандидат филологических наук, доцент

Уфимский университет науки и технологий

Уфа, Россия

Абдуллина И.С.

студент 5 курса

Уфимский университет науки и технологий

Уфа, Россия

Аннотация: В данной статье рассматриваются вопросы использования мультимедийных технологий в обучении башкирскому и китайскому языкам во внеурочной деятельности на примере конкретных тем, так как мультимедийные технологии в языковом образовании – это не дань моде и не техническое украшение урока. За ними стоит методически обоснованный подход к организации обучения, опирающийся на данные когнитивной психологии, лингводидактики и педагогики. Интегрирование мультимедийных инструментов в методическую систему учителя требует профессиональной компетентности: понимания дидактических возможностей каждого типа

ресурса, как встраивать цифровые средства в логику урока, оценивать результативность.

Ключевые слова: башкирский язык, китайский язык, внеурочная деятельность, мультимедийные технологии.

***THE USE OF MULTIMEDIA TECHNOLOGY IN TEACHING THE
BASHKIR AND CHINESE LANGUAGES IN EXTRACURRICULAR
ACTIVITIES***

Isyangulova G.A.

Doctor of Philology, Professor

Ufa University of Science and Technology

Ufa, Russia

Akilova M.F.

Candidate of Philology, Associate Professor

Ufa University of Science and Technology

Ufa, Russia

Abdullina I.S.

5th year student

Ufa University of Science and Technology

Ufa, Russia

Abstract: This article discusses the use of multimedia technologies in teaching the Bashkir and Chinese languages in extracurricular activities using specific topics as an example, as multimedia technologies in language education are not just a fashion trend or a technical addition to the lesson. They are based on a methodologically sound approach to teaching that relies on cognitive psychology, linguodidactics, and pedagogy. Integrating multimedia tools into a teacher's methodological system

requires professional competence: understanding the didactic potential of each resource type, how to integrate digital tools into the lesson's logic, and evaluating their effectiveness.

Keywords: Bashkir language, Chinese language, extracurricular activities, multimedia technologies.

В языковом образовании мультимедийные технологии раскрываются через конкретные «слои» учебного материала, которые школьник воспринимает одновременно или последовательно: текстовый фрагмент (правило, диалог, карточка), аудиоряд (образец произношения, интонационная модель, песня), видеоряд (ситуация общения, культурный контекст), графика (схема, таблица, визуальная опора), анимация (динамика процесса, например порядок черт иероглифа).

Мультимедийные технологии смещают внимание с внешней демонстрации «красивого контента» на учебные действия, возникающие вокруг ресурса: повторение за диктором, запись собственной речи, сопоставление варианта с образцом, возвращение к трудному месту, работа с подсказкой.

Внеурочная деятельность по башкирскому и китайскому языкам в 5 классе ведется по страноведческому направлению, нацелена на формирование культурологических знаний у обучающихся. Ориентированы занятия на знакомство с географией, природой, историей и культурой Башкортостана и Китая.

Цель – создать у пятиклассников живое, эмоционально окрашенное представление о стране изучаемого языка. Форма проведения – игровая, с опорой на веб-ресурсы и мобильные приложения, включая платформу «Интерактивный башкирский», ресурс basic.bashlang.ru, приложения HelloChinese и Pleco.

Каждое занятие идет с погружения в аудиовизуальный материал через совместное чтение и обсуждение к самостоятельному применению полученных знаний в игровых заданиях на изучаемом языке. Принципиальное отличие от урочной работы – «отсутствие жесткой привязки к программе и более свободный, раскованный характер деятельности, допускающий элементы соревнования, импровизации и творчества» [2, с. 46].

1. Внеурочное занятие по башкирскому языку: «Башкортостаным – илем» («Башкортостан – мой край»).

Внеурочная деятельность начинается с просмотра короткого видеофрагмента из кабинетной медиатеки – документального сюжета о природе Башкортостана длительностью около двух минут: Уральские горы, река Агидель, леса и поля республики.

Видеоряд сопровождается закадровым текстом на башкирском языке, и задача обучающихся – просто слушать и смотреть, погружаясь в визуально-звуковую среду родного края. После просмотра на интерактивной доске появляется текст, содержащий ключевые сведения о республике: *Тыуган республикабыз – һәйәклә Башкортостан Ырымбур далаларынан Ык йылғаһы ярзарына тиклем һузылған. Зур, кеүәтле ил ул. Урал тауҙары куйынында, гүзәл Агидел йылғаһы буйында Белорет коросо кайнай. Тауҙар итәгендә кара урман шаулай. Далаларҙы нефть вышкаларынан торған «урман» каплаган. Республикабыҙҙың ер астында фонтан кеүек булып «кара алтын» урғыла, башыуҙарында иген диңгезе сайкала, яңынан-яңы беренән-береһе матур калалар, ауылдар калкып сыға. Уларҙа тырыш эшсе, төзөүселәр, уңан игенселәр, мал караусылар йәшәй. Еребез, тыуган еремдең иң зур байлығы – уның тугандарса йәшәүсә күп милләтле эшсән кешеләре. Һәр йыл һайын октябрь айының ун беренсе көнөндә республикабыз үзенең тыуган көнөн байрам итә.* («Наша родная республика – дорогой Башкортостан – раскинулась от оренбургских степей до берегов реки Ик. Большая, могучая страна. В объятиях Уральских гор, на берегу прекрасной реки Агидель кипит Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

жизнь Белорецка. У подножия гор шумит густой лес. Степи покрыты "лесом" нефтяных вышек. Из-под земли республики фонтаном бьет "черное золото", на полях колышется море хлебов, поднимаются новые красивые города и села. В них живут трудолюбивые рабочие, строители, умелые земледельцы, скотоводы. Самое большое богатство нашей земли – ее многонациональный трудолюбивый народ, живущий дружно. Каждый год одиннадцатого октября республика празднует свой день рождения»).

Текст читается дважды – учителем и в аудиозаписи профессионального диктора с платформы «Интерактивный башкирский». На экране ключевые слова: *һөйөклө* («дорогой»), *кеүәтле* («могучий»), *куйын* («объятия»), *урғыла* («бьет фонтаном»), *сайкала* («колышется»), *иген диңгезе* («море хлебов»), *кара алтын* («черное золото»). Обучающиеся записывают их в тетрадь с переводом, произношение каждого слова проигрывается через аудиомодуль платформы – сначала хором, потом индивидуально по просьбе учителя [1, с. 80].

Далее на интерактивной доске в среде Smart Notebook открывается карта Башкортостана с «закрытыми» названиями – вместо подписей стоят вопросительные знаки. Обучающиеся делятся на две команды. Учитель зачитывает описание географического объекта на башкирском языке, команда должна назвать его и показать на карте. Описания подготовлены заранее и озвучены аудиозаписью: *Был йылға – Башкортостандың иң зур йылғаһы. Ул Ирәмәл тауынан башлана, Кама йылғаһына коя. Уның озонлоғо 1420 километр. Халыҡ телендә уны Изел тип тә йөрөтәләр. Был йылғаның буйында Белорет, Мәләүез, Ишембай, Салауат, Стәрлетамаҡ, Өфө ҡалалары урынлашкан.* («Эта река – самая большая река Башкортостана. Берет начало с горы Иремель, впадает в реку Каму. Ее длина 1420 километров. В народе ее называют еще Идель. На берегах этой реки расположены города Белорецк, Мелеуз, Ишимбай, Салават, Стерлитамак, Уфа»). Правильный ответ – *Ағизел*. Команда получает балл и на карте «открывается» название.

Следующее описание: *Был күл – Башкортостандагы иң зур күл. Уның майзаны 23,5 квадрат километр. Күл Дәүләкән калаһы янында урынлашкан. Был күлдең һыуы тоҙло.* («Это озеро – самое большое озеро в Башкортостане. Его площадь 23,5 квадратных километров. Озеро расположено вблизи города Давлеканово. Вода в этом озере соленая»). Ответ – *Асылыкүл*.

Далее звучат описания гор *Ямантау* и *Янгантау*, рек *Һакмар* и *Дим*, озера *Кандракүл*. Каждое описание содержит числовые данные – высоту, длину, площадь, – что заставляет обучающихся применять составные числительные, знакомые им по программе учебника.

После викторины на экране появляются три изображения: Государственный герб, флаг и памятник Салавату Юлаеву. Обучающиеся получают текст с пропусками, который нужно восстановить:

Башкортостан Республикаһының Дәүләт Гимны ... йылдың ... октябрҙә кабул ителде. Гимндың авторы – Башкортостан флагы ... төрлө төстән тора: ..., ... һәм Ак тукымала ... сәскәһе төшөрөлгән. Салауат Юлаевка һәйкәл ... йылдың ... ноябрҙә асыла. Уның бейеклеге – ... метр, ауырлығы – ... тонна. («Государственный Гимн Республики Башкортостан принят ... октября ... года. Автор Гимна – Флаг Башкортостана состоит из ... цветов: ..., ... и На белом полотне изображен цветок Памятник Салавату Юлаеву открыт ... ноября ... года. Его высота – ... метров, вес – ... тонн»).

Правильные ответы: *1992, 12, Фәрит Изрисов, өс, зәңгәр* («голубой»), *ак* («белый»), *йәшел* («зеленый»), *курай* («курай»), *1967, 17, 9,8, 40*. Обучающиеся заполняют пропуски, затем сверяют с полным текстом на экране. После проверки – коллективное чтение стихотворения Ф. Губайдуллиной «Башкортостан флагы»:

Зәңгәр төс – ул халкымдың уй-ниәте, сафлығы,

Ак төс – ул именлек төсө, хезмәттәшлек, паклығы.

Ә йәшел – ул азатлык, мәңгелек йәшәү төсө.

Суверенлы илдә генә халкым булмышы, көсө.

(«Голубой цвет – помыслы народа, чистота.

Белый – цвет мира, сотрудничества, чистоты.

Зеленый – свобода, цвет вечной жизни.

Только в суверенной стране – мощь и характер моего народа»).

Обучающиеся записывают значение каждого цвета: *зәңгәр* – *сафлык* («чистота»), *ак* – *именлек* («мир»), *йәшел* – *азатлык* («свобода»).

На интерактивной доске появляются фотографии знаменитых людей Башкортостана: *Мостай Кәрим* (Мустай Карим), *Зәйнәб Бишшева* (Зайнаб Бишшева), *Салауат Юлаев* (Салават Юлаев), *Ишмулла Дилмөхәмәтов* (Ишмулла Дильмухаметов). Рядом – карточки с подписями: *шағир* («поэт»), *языусы* («писатель»), *батыр* («герой»), *курайсы* («кураист»). Обучающиеся соединяют фотографию с профессией, перетаскивая карточку к нужному портрету. После выполнения из медиатеки звучит запись курая в исполнении Ишмуллы Дильмухаметова – несколько секунд живого звучания, создающего эмоциональную связь между именем, лицом и музыкой [3, с. 43]. Устно обсуждается: *Сит илдә беренсе булып кем курайза сығыш яһаған?* («Кто первым выступил с кураем за рубежом?») – ответ формулируется полным предложением на башкирском языке.

Следом на экране появляются три пословицы, разрезанные на две части и перемешанные. Обучающиеся собирают их на интерактивной доске перетаскиванием:

1. *Тыуган ерзең... + ...әреме лә хуш есле.* («Даже полынь родной земли пахнет приятно»).
2. *Тыуган ер якын... + ...тыуган ил алтын.* («Родная земля близка, родная страна – золото»).
3. *Тыуган илдең кәзерен... + ...ситтә йөрөһәң белерһең.* («Цену родного края узнаешь, когда побываешь на чужбине»).

После сборки каждая пословица озвучивается через платформу «Интерактивный башкирский», обучающиеся повторяют и записывают одну из них по памяти. Занятие завершается индивидуальной работой на веб-ресурсе basic.bashlang.ru: обучающиеся открывают тематический раздел и выполняют интерактивные упражнения по лексике – соединяют слово с переводом, выбирают правильное написание, прослушивают и повторяют – в течение 7-8 минут, каждый в своем темпе.

2. Внеурочное занятие по китайскому языку: «Знакомимся с Китаем» (认识中国).

Занятие по китайскому языку строится по аналогичной логике – от аудиовизуального погружения к игровой языковой практике, – но с учетом специфики иероглифической письменности и тональной системы. На экране – короткий видеоролик о Китае (2–3 минуты) с субтитрами на китайском языке и русским закадровым комментарием: Великая китайская стена, Запретный город в Пекине, виды реки Янцзы, панорамы современных мегаполисов. После просмотра на интерактивной доске появляется страноведческий текст на русском языке, параллельно с ключевыми словами на китайском: *«Китайская Народная Республика – самая крупная страна Азии после России. Китай простирается от Гималайских гор на западе до Тихого океана на востоке. Его площадь превышает 9,5 миллионов квадратных километров. И при этом Китай – один из ближних соседей России: граница между нашими странами тянется на 4209 километров. Китай – самая густонаселенная страна мира, в нем проживает около 1,5 миллиардов человек. Столица Китая – город Пекин, очень древний город, который пережил множество вторжений и многократно отстраивался заново. В Китае проживают представители более чем сотни малых народностей, и в пределах автономий их родной язык используется наравне с государственным. Государственный язык страны – китайский, а денежная единица – юань».*

Ключевые слова на экране: 中国 (Zhōngguó, «Китай»), 亚洲 (Yàzhōu, «Азия»), 首都 (shǒudū, «столица»), 北京 (Běijīng, «Пекин»), 人口 (rénkǒu, «население»), 民族 (mínzú, «народность/нация»), 人民币 (rénmínbì, «юань»). Произношение каждого слова проигрывается через аудиомодуль, обучающиеся повторяют, обращая внимание на тоны [4, с. 48].

Далее обучающиеся делятся на две команды. Учитель зачитывает утверждения о Китае на русском языке, а обучающиеся отвечают по-китайски – 对 (duì, «верно») или 不对 (bú duì, «неверно»). Утверждения появляются на экране по одному:

«Столица Китая – Шанхай». – 不对! 首都都是北京。 (Bú duì! Shǒudū shì Běijīng. «Неверно! Столица – Пекин»).

«Площадь Китая – около 9,5 миллионов квадратных километров». – 对! (Duì! «Верно!»)

«Великая китайская стена видна из космоса». – 对! (Duì! «Верно!»)

«Самая длинная река Китая – Хуанхэ». – 不对! 是长江。 (Bú duì! Shì Chángjiāng. «Неверно! Это Янцзы»).

«В Китае используют евро». – 不对! 中国的钱是人民币。 (Bú duì! Zhōngguó de qián shì rénminbì. «Неверно! Деньги Китая – юань»).

«Китай – сосед России» – 对! (Duì! «Верно!»)

«В Китае впервые изобрели компас» – 对! (Duì! «Верно!»)

«По всему Китаю раскиданы сотни красивейших монастырей, в них живут монахи-буддисты» – 对! (Duì! «Верно!»)

За каждый правильный ответ на китайском языке – дополнительный балл. Задание одновременно проверяет знание страноведческих фактов и тренирует базовые речевые конструкции.

На интерактивной доске открывается карта Китая с «закрытыми» названиями. Зачитывается описание на русском языке, показывая на экране

китайское название объекта, а обучающиеся находят его на карте и произносят по-китайски. «Самая длинная река Китая, длиной более 6300 километров. Вдоль ее берегов когда-то возникла древняя китайская цивилизация». На экране: 长江 (Chángjiāng, «Янцзы»). Обучающийся находит реку и произносит: 这是长江。 (Zhè shì Chángjiāng. «Это Янцзы»). «Священная гора даосизма в провинции Шаньдун, восточный священный пик». На экране: 泰山 (Tàishān, «Тайшань»). Обучающийся: 这是泰山。 (Zhè shì Tàishān. «Это Тайшань»). «Столица Китая, очень древний город, ставший столицей в XIII веке. Здесь находятся Запретный город и Летний дворец». На экране: 北京 (Běijīng, «Пекин»). Обучающийся: 这是北京, 中国的首都。 (Zhè shì Běijīng, Zhōngguó de shǒudū. «Это Пекин, столица Китая»). После каждого ответа «открывается» подпись, и на экране появляется фотография объекта – виды Янцзы, панорама Тайшаня, Запретный город [5, с. 54].

Появляются карточки с изображениями предметов и явлений, происхождение которых связано с Китаем: компас, порох, фарфор, шелк, бумага, зонтик. Обучающиеся составляют предложения по модели 从...来, знакомой по урочной программе.

Новые слова записываются на доске с произношением и переводом: 指南针 (zhǐnánzhēn, «компас»), 火药 (huǒyào, «порох»), 丝绸 (sīchóu, «шелк»), 纸 (zhǐ, «бумага»), 瓷器 (cíqì, «фарфор»). Обучающиеся составляют и произносят: 指南针从中国来 (Zhǐnánzhēn cóng Zhōngguó lái, «Компас из Китая»), 火药从中国来 (Huǒyào cóng Zhōngguó lái, «Порох из Китая»), 丝绸从中国来 (Sīchóu cóng Zhōngguó lái, «Шелк из Китая»), 纸从中国来 (Zhǐ cóng Zhōngguó lái, «Бумага из Китая»). Иероглифы находятся в словаре Plesco на планшетах; учитель обращает внимание на структуру: 火药 состоит из 火 (huǒ, «огонь») и 药 (yào, «снадобье»), буквально «огненное снадобье» – такой разбор создает запоминающуюся ассоциацию.

На доске появляются фотографии животных: панда, тигр, леопард, крокодил, верблюд. Обучающиеся работают в парах, составляя диалоги:

– 这是什么动物? (Zhè shì shénme dòngwù? «Что за животное?»)

– 这是熊猫。熊猫从中国来。 (Zhè shì xióngmāo. Xióngmāo cóng Zhōngguó lái. «Это панда. Панда из Китая»).

– 你喜欢熊猫吗? (Nǐ xǐhuan xióngmāo ma? «Тебе нравится панда?»)

– 喜欢! (Xǐhuan! «Нравится!»)

Ключевые слова: 熊猫(xióngmāo, «панда»), 老虎(lǎohǔ, «тигр»), 豹(bào, «леопард»), 鳄鱼(èyú, «крокодил»), 骆驼(luòtuó, «верблюд»). После парной работы – общий фронтальный опрос: учитель показывает картинку, класс хором называет животное. Особый интерес у пятиклассников вызывает рассказ о том, что панда – национальный символ Китая, а богатый животный мир страны включает тигров и леопардов, живущих в горных лесах юга.

На экране – фрагмент текста: «Богат животный и растительный мир страны. Здесь водятся панда, тигр, леопард, медведь, верблюд, крокодил, обезьяны и многие другие экзотические животные. По югу страны растут густые, труднопроходимые джунгли».

Обучающиеся находят в словаре Плесо названия еще двух-трех животных и записывают их в тетрадь.

Занятие завершается аудированием стихотворения Ли Бо «Думы в тихую ночь» (静夜思, Jìng yè sī), текст которого появляется на экране с пиньинь и русским переводом:

床前明月光，疑是地上霜。举头望明月，低头思故乡。

(«Перед постелью вижу сиянье луны.

Кажется – это здесь иней лежит на полу.

Голову поднял – взираю на горный я месяц;

голову вниз – я в думе о крае родном».) (Пер. В.М. Алексеева.)

Обучающиеся слушают аудиозапись, затем пробуют прочитать стихотворение по пиньинь. Обращается внимание на слово 故乡 (gùxiāng, «родина»), связывая его с темой занятия: Ли Бо тоскует по родным местам – и башкирские пословицы говорят о том же: *Тыуган илдең кәзерен ситтә йөрөһәң белерһең* («Цену родного края узнаешь на чужбине»). Параллель между двумя культурами возникает естественно – и именно в такие моменты обучающиеся начинают воспринимать оба языка не как отдельные школьные предметы, а как окна в разные, но одинаково живые миры.

Для самостоятельной работы дома предлагается пройти раздел по теме «Страны и города» в приложении HelloChinese – не более 15 минут, в игровом формате с голосовым распознаванием [6, с. 57].

Итак, внеурочная деятельность с применением мультимедийных технологий по башкирскому и китайскому языкам в игровой форме создает то пространство для свободного, эмоционально насыщенного контакта с языком и культурой, которое урочная работа обеспечить в полной мере не в состоянии. Веб-ресурсы и мобильные приложения формируют у обучающихся привычку к регулярному самостоятельному обращению к языку за пределами школы. Страноведческое содержание, поданное через звук, изображение и собственную речевую деятельность, превращает абстрактные факты в живой культурный опыт.

Использованная литература:

1. Баһауетдинова М. И., Йәғәфәрова Г. Н. Башкорт теле һәм әзәбиәте дәрестәрәндә яңы технологиялар кулланыу (методик кулланма) / М.И. Баһауетдинова, Г.Н. Йәғәфәрова. – Өфө: НМЦ «Педкнига», 2008. – 204 бит.

2. Баһауетдинова М. И., Йәғәфәрова Г. Н. Башкорт теле һәм әзәбиәтен заманса укытыу / М.И. Баһауетдинова, Г.Н. Йәғәфәрова. – Өфө: Китап, 2009. – 176 бит.
3. Ғәбитова З.М. Телмәр үстөрөү дәрестәре / З.М. Ғәбитова. – Өфө: З. Бишшева исемдәге «Китап» нәшриәте, 2009. – 126 бит.
4. Масловец О. А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика: учебное пособие / О. А. Масловец. – 2-е изд., испр. – Москва: ВКН, 2017. – 264 с.
5. Fang S. The current situation and solutions to teaching Chinese with multimedia, Modern Education Technology and Chinese Teaching to Foreigners / S. Fang. – Beijing: Beijing Press, 2012. – 349 p.
6. Liu S. Teaching the Chinese Language Remotely: Global Cases and Perspectives / S. Liu. – Cham: Springer Nature, 2022. – 391 p.